moeVarua

Rapa Nui

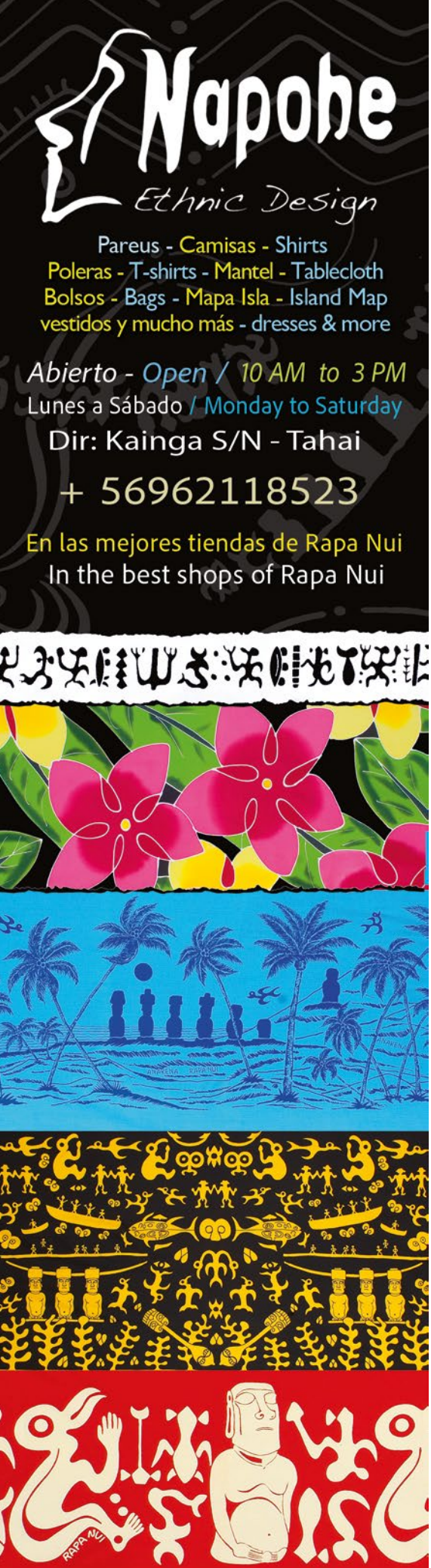
ISSN 2810-6628

Octubre 2026
Año 18
Nº 205

Cuando el Clima Cuenta una Historia Antigua

When Climate Tells an Ancient Story

www.moevarua.com



DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua

Ananahi Mangakahia Rua Mcfarland

REVISTA MOE VARUA RAPA NUI

EDITADA POR / EDITED BY
Moe Varua SpA

DIRIGIDO POR / DIRECTED BY
Alexander Lipthay

EDITORA / EDITOR
Consuelo Martínez

PRODUCTORAS / PRODUCERS
Paulina Llano Tepano
Inés Lizana Urrutia
Luz Lipthay Berrios

COMMUNITY MANAGER
Consuelo Martínez

COLABORADORES / COLLABORATORS
Matias Portflitt Toro, Karina Asenjo,
Max Covacevich Thieme,
ONG Toki Rapa Nui

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS
Archivo Moe Varua

DISEÑADOR / DESIGNER
Silvana Sandoval

TRADUCTORA/ TRANSLATOR
Andrea Natalia Gajardo Kaituoe

IMPRESORES / PRINTERS
A Impresores S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL PRODUCTION
Moe Varua SpA

Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua
Teléfono Cel: 56-9-84674790
Teléfono Cel: 56-9-62118523
Email: moevarua@gmail.com
Portal WEB: www.moevarua.com

moeVarua Rapa Nui Impresa - ISSN 2810-6628
moeVarua Rapa Nui Online - ISSN 2735-7678

Indice / Index

CUANDO EL CLIMA CUENTA UNA HISTORIA ANTIGUA
When Climate Tells an Ancient Story
Pag 2-5

La *Langosta* que Viaja por las *Montañas* invisibles del *Océano*
The *Lobster* That Travels Through the Invisible *Mountains* of the *Ocean*

Pag 6-9

Disfruta / enjoy Rapa Nui
¿ Qué hacer / What to do ?

Busca nuestro mapa informativo:
Find our information map:
Pag 10-11

NORMAS DEL PARQUE NACIONAL RAPA NUI
Rapa Nui National Park Rules
Pag 12

Ma'u Henua
Fortalece Capacidades Para la Conservación del Patrimonio de Rapa Nui
Strengthens Capacities for the Conservation of Rapa Nui's Heritage
Pag 13

HAKA ARA MÓVIL / MOVILE
CONTINÚA ACERCANDO LOS SERVICIOS MUNICIPALES A LOS BARRIOS / CONTINUES TO BRING MUNICIPAL SERVICES CLOSER TO NEIGHBORHOODS
Pag 14-15

Orietta Rapu
Una Vida en Obra / A Life in Construction
Pag 16-19

CANCIÓN / SONG: Toki
Autor y compositor / Author and composer: Kio Teao

Pag 20

SUSCRÍBETE EN ESTE LINK / SUBSCRIBE AT THIS LINK
...y recibirás nuestra versión Online
...and you will receive our Online version

Humedal / Wetland Rano Aroi

CUANDO EL CLIMA CUENTA UNA HISTORIA ANTIGUA

When Climate Tells an Ancient Story

By William J. D'Andrea del Lamont-Doherty Earth Observatory, Palisades, NY, USA
& Andrea Seelenfreund de la Universidad Academia de Humanismo Cristiano.

Rapa Nui es conocida mundialmente por sus *moai* y por los *ahu*, plataformas ceremoniales construidas a lo largo de la costa. Durante siglos, estas estructuras fueron parte fundamental de la vida social, política y espiritual de los antiguos rapa nui. Sin embargo, desde mediados del siglo XVI, su construcción comenzó a disminuir hasta perder importancia.

Durante años, científicos y arqueólogos se han preguntado por qué ocurrió este cambio. ¿Fue consecuencia de conflictos internos, escasez de recursos o transformaciones ambientales?

Una investigación reciente aporta nuevos antecedentes: una sequía prolongada, que habría durado varios siglos, pudo haber cambiado profundamente la vida en la isla.

Este estudio buscó responder una pregunta fundamental: ¿Hubo un cambio climático importante en Rapa Nui que coincidiera con el declive de la construcción de *ahu* y *moai*?

Rapa Nui is known worldwide for its *moai* and *ahu*, ceremonial platforms built along the coast. For centuries, these structures were a fundamental part of the social, political, and spiritual life of the ancient Rapa Nui people. However, from the mid-16th century onward, their construction began to decline until they lost their importance.

For years, scientists and archaeologists have wondered why this change occurred. Was it a consequence of internal conflicts, resource scarcity, or environmental transformations?

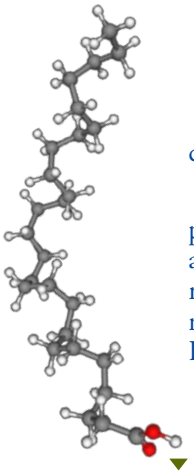
Recent research provides new insights: a prolonged drought, which may have lasted for several centuries, could have profoundly changed life on the island.

This study sought to answer a fundamental question: Was there a significant climate change on Rapa Nui that coincided with the decline in the construction of *ahu* and *moai*?

Buscando Pistas en los Sedimentos

Para conocer el clima del pasado, los investigadores analizaron sedimentos de dos lugares clave: el humedal de Rano Aroi, en las laderas del Maunga Terevaka, y el lago del cráter Rano Kau, una de las principales fuentes de agua dulce.

En estos sedimentos se conservan ceras de hojas, pequeñas moléculas producidas por las plantas para retener agua y evitar deshidratación y para protegerse de infecciones por hongos. Estas moléculas pueden permanecer intactas durante miles de años y conservan información química sobre el agua utilizada por las plantas. Al estudiar el hidrógeno presente en ellas, los científicos pudieron reconstruir la cantidad de lluvia que cayó en Rapa Nui durante más de mil años.



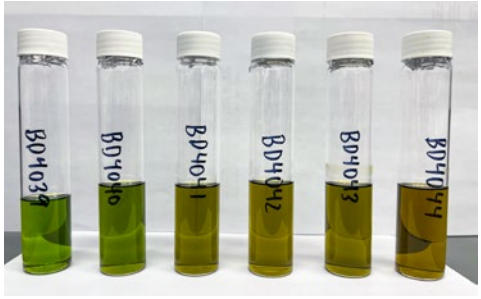
Estructura molecular de las ceras de hojas / Molecular structure of leaf waxes

Searching for Clues in the Sediments

To understand past climates, researchers analyzed sediments from two key locations: the Rano Aroi wetland on the slopes of Maunga Terevaka and the Rano Kau crater lake, a major source of freshwater.

These sediments preserve leaf waxes, small molecules produced by plants to retain water and prevent dehydration, and to protect themselves from fungal infections. These molecules can remain intact for thousands of years and retain chemical information about the water used by plants. By studying the hydrogen present in them, scientists were able to reconstruct the amount of rainfall on Rapa Nui over more than a thousand years.

Columnas de ceras de hojas extraídas de las muestras antes de ser purificadas. Los extractos de lípidos se procesan en varias etapas para aislar y purificar las ceras antes de ser analizadas / Leaf waxes columns extracted from the samples before purification. The lipid extracts are taken through a series of steps to isolate and purify leaf waxes before analysis.



Extracciones de lípidos y pigmentos de las muestras / Extraction of lipids and pigments from samples.

Preparación de los tubos de PVC para la toma de muestras / Preparation of PVC pipes for sampling

Extracción del barreno con las muestras en el humedal / Extraction of the corer containing the samples from the wetland.

Extracción de un barreno - testigo en el humedal de Rano Kau / Extraction of a core drill in the Rano Kau wetland

El Comienzo de una Gran Sequía

Los resultados indican que alrededor de 1550 d.C. comenzó una sequía prolongada que duró varios siglos.

Antes de ese período las condiciones eran relativamente húmedas, pero desde mediados del siglo XVI los registros muestran un cambio marcado hacia condiciones más secas.

Los cálculos sugieren que las precipitaciones anuales pudieron disminuir entre 620 y 750 milímetros. Esta reducción habría sido considerablemente mayor que la registrada durante las sequías recientes de 2010 a 2017.

En otras palabras, la sequía antigua fue más intensa que las que conocemos hoy. Los modelos climáticos indican que el fenómeno pudo estar relacionado con una intensificación del Anticiclón del Pacífico Sur, sistema atmosférico que dificulta el paso de tormentas y reduce las lluvias sobre la isla.

¿Qué Significa Una Sequía Para Una Isla?

En una isla pequeña como Rapa Nui, el agua dulce es esencial. Los lagos de los cráteres volcánicos, como Rano Kau, constituyen importantes fuentes de agua. Con una disminución prolongada de las precipitaciones, estos lagos pueden secarse lo que tiene consecuencias en la agricultura, la disponibilidad de alimentos, la calidad de las aguas subterráneas y la ubicación de los asentamientos.

Los antiguos rapa nui probablemente conocían estrategias para enfrentar períodos breves de escasez, pero una sequía que se extendiera durante siglos habría representado un desafío excepcional y obligado a las comunidades a desarrollar nuevas formas de adaptación.

The Beginning of a Great Drought

The results indicate that around 1550 CE, a prolonged drought began that lasted for several centuries.

Before this period, conditions were relatively humid, but from the mid-16th century onward, records show a marked shift toward drier conditions.

Calculations suggest that annual rainfall may have decreased by between 620 and 750 millimeters. This reduction would have been considerably greater than that recorded during the recent droughts of 2010 to 2017.

In other words, the past drought was more intense than those we are experiencing today. Climate models indicate that the phenomenon may have been related to an intensification of the South Pacific High, an atmospheric system that hinders the passage of storms and reduces rainfall over the island.

What Does a Drought Mean for an Island?

On a small island like Rapa Nui, fresh water is essential. Volcanic crater lakes, such as Rano Kau, are important water sources. A prolonged decrease in rainfall can cause these lakes to dry up, impacting agriculture, food availability, groundwater quality, and settlement locations.

The ancient rapanui people likely knew strategies for coping with short periods of scarcity, but a drought lasting for centuries would have presented an exceptional challenge and forced communities to develop new forms of adaptation.

Uso de un bote inflable para llegar al centro del lago en / Using an inflatable boat to get to the center of the lake in Rano Kau

El Cambio en los Ahu y los Moai

Uno de los aspectos más relevantes del estudio es la coincidencia entre la sequía y el declive de la construcción de *ahu* y *moai.* Los registros arqueológicos indican que la construcción de estas plataformas alcanzó su máximo entre 1350 y 1450 d.C. y comenzó a disminuir después de 1550.

Esta coincidencia no demuestra que la sequía provocara por sí sola el abandono de estas prácticas. Sin embargo, sugiere que el cambio climático pudo generar presiones ambientales que contribuyeron a transformaciones sociales y culturales.

No significa que la sequía haya causado un colapso repentino, sino que pudo haber generado presiones que llevaron a transformaciones culturales.

Durante este período aparecieron nuevas tradiciones, como la ceremonia del Tangata Manu u Hombre Pájaro, en la que el poder se obtenía mediante competencias individuales. También cambió el centro de actividad ritual: la importancia de Rano Raraku, la principal cantera de los moai, disminuyó mientras Rano Kau y el poblado ceremonial de Orongo adquirieron mayor relevancia. Es posible que la disponibilidad de agua haya influido en esta reorganización de los espacios comunitarios y rituales.

La estudiante de doctorado Redmond Stein tomando muestras de un testigo de sedimentos de Rano Aroi en el laboratorio del Observatorio Lamont-Doherty Earth Observatory (LDEO) de la Universidad de Columbia / PhD student Redmond Stein samples a sediment core from Rano Aroi at the Lamont-Doherty Earth Observatory.

Redmond Stein colocando una muestra en un equipo en el laboratorio de Geoquímica Orgánica del Observatorio de la Tierra Lamont-Doherty. Para analizar las moléculas de las ceras de hojas extraídas de las muestras se usa un cromatógrafo de gases / placing a sample into a piece of equipment in the Organic Geochemistry Laboratory at the Lamont-Doherty Earth Observatory. A gas chromatograph is used to analyze the molecules of leaf waxes extracted. from the samples.

The Change in the Ahu and Moai

One of the most relevant aspects of the study is the correlation between the drought and the decline in the construction of *ahu* and *moai.* Archaeological records indicate that the construction of these platforms peaked between 1350 and 1450 CE and began to decline after 1550.

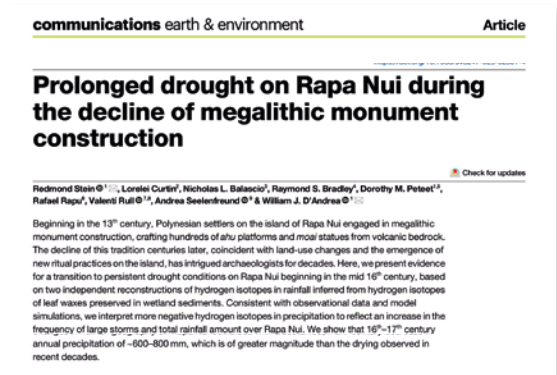
This correlation does not prove that the drought alone caused the abandonment of these practices. However, it suggests that climate change may have generated environmental pressures that contributed to social and cultural transformations.

This does not mean that the drought caused a sudden collapse, but rather that it may have generated pressures that led to cultural transformations.

During this period, new traditions emerged, such as the Tangata Manu or Birdman ceremony, in which power was obtained through individual competitions. The center of ritual activity also changed: the importance of Rano Raraku, the main quarry for the moai, diminished, while Rano Kau and the ceremonial village of Orongo gained greater prominence. It is possible that water availability influenced this reorganization of community and ritual spaces.

Adaptación y Resiliencia Rapa Nui

La evidencia apunta a un proceso de adaptación de la sociedad rapa nui. Frente a condiciones ambientales difíciles, sus habitantes pudieron recurrir a la recolección de agua de lluvia, cisternas costeras, aguas subterráneas y asentamientos ubicados estratégicamente cerca de fuentes de agua.



communications earth & environment — Article

Prolonged drought on Rapa Nui during the decline of megalithic monument construction

Check for updates

Redmond Stein, Lorelei Curtin, Nicholas L. Balascio, Raymond S. Bradley, Dorothy M. Peteet, Rafael Rapu, Valentí Rull, Andrea Seelenfreund & William J. D'Andrea

Beginning in the 13th century, Polynesian settlers on the island of Rapa Nui engaged in megalithic monument construction, crafting hundreds of *ahu* platforms and *moai* statues from volcanic bedrock. The decline of this tradition centuries later, coincident with land-use changes and the emergence of new ritual practices on the island, has intrigued archaeologists for decades. Here, we present evidence for a transition to persistent drought conditions on Rapa Nui beginning in the mid 16th century, based on two independent reconstructions of hydrogen isotopes in rainfall inferred from hydrogen isotopes of leaf waxes preserved in wetland sediments. Consistent with observational data and model simulations, we interpret more negative hydrogen isotopes in precipitation to reflect an increase in the frequency of large storms and total rainfall amount over Rapa Nui. We show that 16th–17th century annual precipitation of ~600–800 mm, which is of greater magnitude than the drying observed in recent decades.

Paper publicado en / Article published in Nature

Rapa Nui Adaptation and Resilience

The evidence points to a process of adaptation by rapa nui society. Faced with difficult environmental conditions, its inhabitants were able to resort to rainwater harvesting, coastal cisterns, groundwater, and settlements strategically located near water sources.

Humedal Rano Aroi Wetland

Estas respuestas muestran una sociedad capaz de modificar sus prácticas y organización frente a nuevos desafíos. La sequía pudo haber llevado estas estrategias al límite, pero también habría impulsado transformaciones en la vida social y ritual.

Repensando la historia de Rapa Nui

Durante mucho tiempo, algunas interpretaciones populares explicaron la historia de Rapa Nui mediante la idea de un ecocidio: un colapso causado principalmente por el uso excesivo de los recursos naturales. Sin embargo, investigaciones recientes ofrecen una visión más compleja.

La historia de la isla parece haber estado marcada por una combinación de cambios ambientales, adaptaciones sociales, transformaciones culturales y reorganización del territorio. La sequía prolongada no fue necesariamente el único factor, pero pudo ser uno de los elementos que contribuyeron a los cambios observados en el registro arqueológico.

Una Lección Desde el Pasado

Uno de los mensajes más importantes de este estudio es que la disponibilidad de agua dulce pudo haber sido un factor clave en la organización de la sociedad rapa nui.

El caso de Rapa Nui muestra cómo el clima puede influir en la organización de una sociedad. Cuando el agua escasea, pueden cambiar los lugares donde vive la población, las prácticas agrícolas, las relaciones sociales y las tradiciones rituales.

Comprender cómo los antiguos respondieron a una sequía prolongada también permite reflexionar sobre los desafíos actuales. Hoy, numerosas regiones enfrentan disminución de las lluvias y períodos de sequía cada vez más difíciles.

El pasado, conservado en el barro de antiguos lagos, todavía tiene mucho que enseñarnos. En Rapa Nui, cada capa de sedimento, cada huella química y cada monumento de piedra cuenta una historia sobre el agua, el clima y la capacidad humana para adaptarse y continuar.

These responses demonstrate a society capable of modifying its practices and organization in the face of new challenges. The drought may have pushed these strategies to their limits, but it also likely spurred transformations in social and ritual life.

Rethinking the History of Rapa Nui

For a long time, some popular interpretations explained the history of Rapa Nui through the idea of an ecocide: a collapse caused primarily by the overuse of natural resources. However, recent research offers a more complex view.

The island's history appears to have been marked by a combination of environmental changes, social adaptations, cultural transformations, and territorial reorganization. Prolonged drought was not necessarily the only factor, but it may have been one of the elements that contributed to the changes observed in the archaeological record.

A Lesson from the Past

One of the most important messages of this study is that the availability of fresh water may have been a key factor in the organization of rapa nui society.

The case of Rapa Nui shows how climate can influence the organization of a society. When water is scarce, the places where people live, agricultural practices, social relationships, and ritual traditions can all change.

Understanding how the ancients responded to a prolonged drought also allows us to reflect on current challenges. Today, many regions face declining rainfall and increasingly severe droughts.

The past, preserved in the mud of ancient lakes, still has much to teach us. On Rapa Nui, every layer of sediment, every chemical trace, and every stone monument tells a story about water, climate, and the human capacity to adapt and endure.

Parte del equipo en terreno de izquierda a derecha / part of the team in the field from left to right: William D'Andrea, Andrea Seelenfreund, Lorelei Curtin, Nicholas Balascio & James Van Hook.

Con los testigos de sedimentos de / with the sedimentary cores of Rano Aroi. De izquierda a derecha / left to right: Andrea Seelenfreund, Nicolas Pakomio, William D'Andrea, Lorelei Curtin y Raymond Bradley.

La *Langosta* que Viaja por las *Montañas* Invisibles del *Océano*

The *Lobster* That Travels Through the Invisible *Mountains* of the *Ocean*

Autoría y traducción / Authorship and translation by ***Eduardo A. Flores*** Centro ESMOI, Universidad Católica del Norte / ESMOI Center, Catholic University of the North

Projasus bahamondei

Créditos / Credits: **Schmidt Ocean Institute**

Cuando pensamos en Rapa Nui, probablemente imaginamos sus *moáis*, sus volcanes, sus acantilados y el inmenso océano que la rodea. Desde la costa, el Pacífico parece una superficie interminable y desierta. Pero bajo ese azul aparentemente infinito existe otro paisaje: una gigantesca cordillera submarina, formada por montes, volcanes y elevaciones que se extienden durante miles de kilómetros.

Algunas de estas montañas nunca han visto la luz del sol. Se encuentran cientos de metros bajo la superficie y, aun así, pueden ser fundamentales para la vida que habita el océano profundo.

Una de las especies que nos está ayudando a descubrir esta historia es una curiosa langosta: *Projasus bahamondei*, conocida como langosta enana o langosta de Valparaíso, prima cercana de la langosta de Rapa Nui *(Panulirus pascuensis)* y la langosta de Juan Fernández *(Jasus frontalis)*. Esta especie vive asociada a ambientes profundos, aproximadamente entre 150 y 600 metros de profundidad. Se ha encontrado en las cordilleras submarinas de Nazca, Salas & Gómez, y Juan Fernández, en las islas Desventuradas y también en montes submarinos aislados como O'Higgins y Solito.

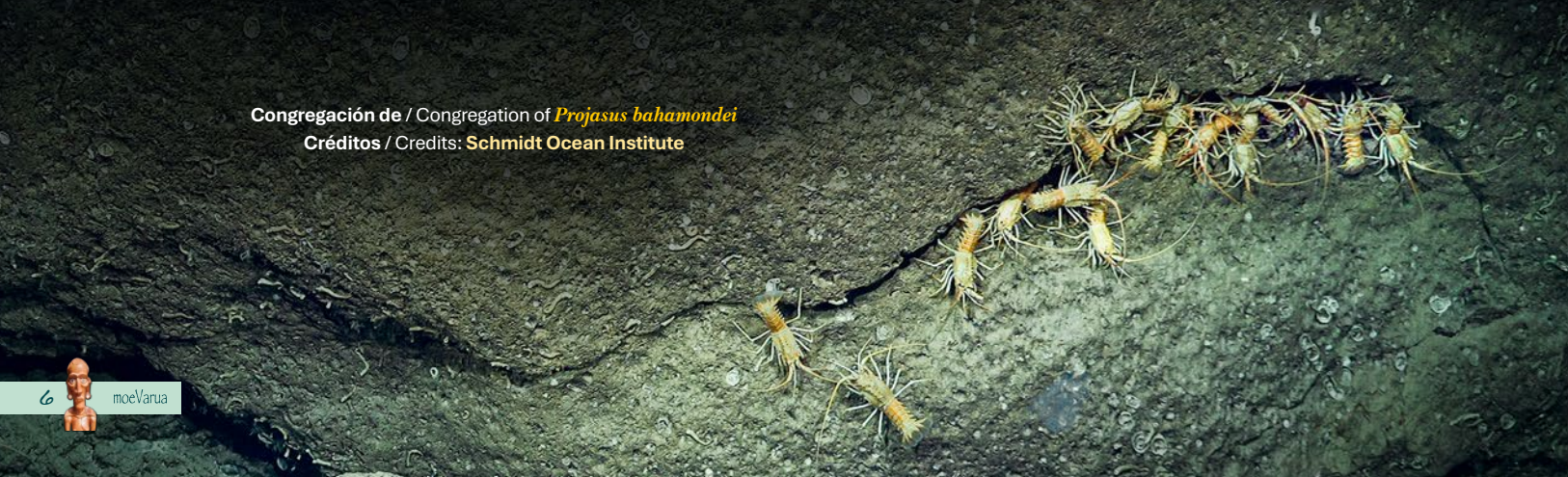
Pero aquí comienza lo verdaderamente fascinante. ¿Cómo puede una especie que vive asociada al fondo marino habitar lugares que están separados por cientos o incluso miles de kilómetros de océano abierto? La respuesta está en una etapa de su vida que ocurre lejos del fondo: sus larvas.

When we think of Rapa Nui, we probably imagine its *moai*, volcanoes, cliffs, and the vast ocean surrounding the island. From the shore, the Pacific appears to be endless, empty surface. But beneath that seemingly infinite blue lies another landscape: a gigantic underwater mountain range, formed by seamounts, volcanoes, and ridges stretching across thousands of kilometers.

Some of these mountains have never seen sunlight. They lie hundreds of meters below the surface and yet can be essential to the life inhabiting the deep ocean.

One of the species helping us uncover this hidden story is a remarkable lobster: *Projasus bahamondei*, commonly known as the jagged lobster, a close cousin of the Easter Island spiny lobster, *Panulirus pascuensis*, and the Juan Fernández rock lobster, *Jasus frontalis.* This species lives in deep environments, associated with underwater ridges and seamounts. It has been found along the Nazca, Salas & Gómez, and Juan Fernández ridges, around the Desventuradas Islands, and on isolated seamounts such as O'Higgins and Solito.

But this is where the truly fascinating part begins. How can a species associated with deep seafloor inhabit places separated by hundreds or even thousands of kilometers of open ocean? The answer lies in a stage of its life that takes place far from the seafloor: its larvae.



Congregación de / Congregation of ***Projasus bahamondei***
Créditos / Credits: **Schmidt Ocean Institute**

Aunque todavía no conocemos con precisión cuánto tiempo permanece *P. bahamondei* como larva en el océano, las especies cercanas de la familia de los Palinuros pueden pasar varios meses, e incluso más de un año, en esta etapa. Para estudiar sus posibles viajes, nuestro trabajo consideró un período de entre nueve y doce meses. Durante este tiempo, las pequeñas larvas pueden ser transportadas por las corrientes oceánicas antes de encontrar un lugar adecuado donde asentarse.

Imaginemos entonces una larva recién nacida abandonando uno de estos montes submarinos. No tiene un mapa. No sabe dónde está Salas & Gómez, Juan Fernández o las Desventuradas. Tampoco puede decidir hacia dónde nadar durante cientos de kilómetros. Su viaje depende, en gran medida, de las corrientes.

Ilustración de / Illustration of
Projasus bahamondei
Langosta enana
Jagged lobster

Créditos / Credits:
Schmidt Ocean Institute

Although we still do not know exactly how long *P. bahamondei* remains it larval stage, related species within the spiny lobster family can spend several months, and sometimes more than a year, drifting in the ocean. To explore their potential journeys, our study considered a period of nine to twelve months. During this time, tiny larvae can be transported by ocean currents before eventually finding a suitable place to settle.

Imagine, then, a newly hatched larva leaving one of these underwater mountains. It has no map. It does not know where Salas & Gómez, Juan Fernández, or the Desventuradas Islands are. Nor can it decide where to swim across hundreds of kilometers. Its journey depends largely on the currents.

And the currents of the Pacific are not simple rivers flowing in a straight line.

Un largo viaje / A long Journey

Huevos
Eggs

Larva
Larvae

Hasta 9 - 12 meses a la deriva en el océano

Up to 9 - 12 months drifting in the ocean

Asentamiento en un monte
Settlement on a seamont

Hábitat de los adultos
Adults habitat

Ciclo de vida de / **Life cycle of** *Projasus bahamondei*

Y las corrientes del Pacífico no son simples ríos que avanzan en línea recta.

El océano está lleno de enormes remolinos, conocidos como eddies o vórtices, que pueden alcanzar decenas de kilómetros de extensión. Algunos se desplazan lentamente hacia el oeste y pueden transportar masas de agua, calor, nutrientes y organismos a través del océano. Otros forman filamentos y corredores que estiran y desplazan las partículas que encuentran en su camino. En nuestro estudio observamos que estos procesos pueden funcionar como verdaderas "autopistas" para las larvas.

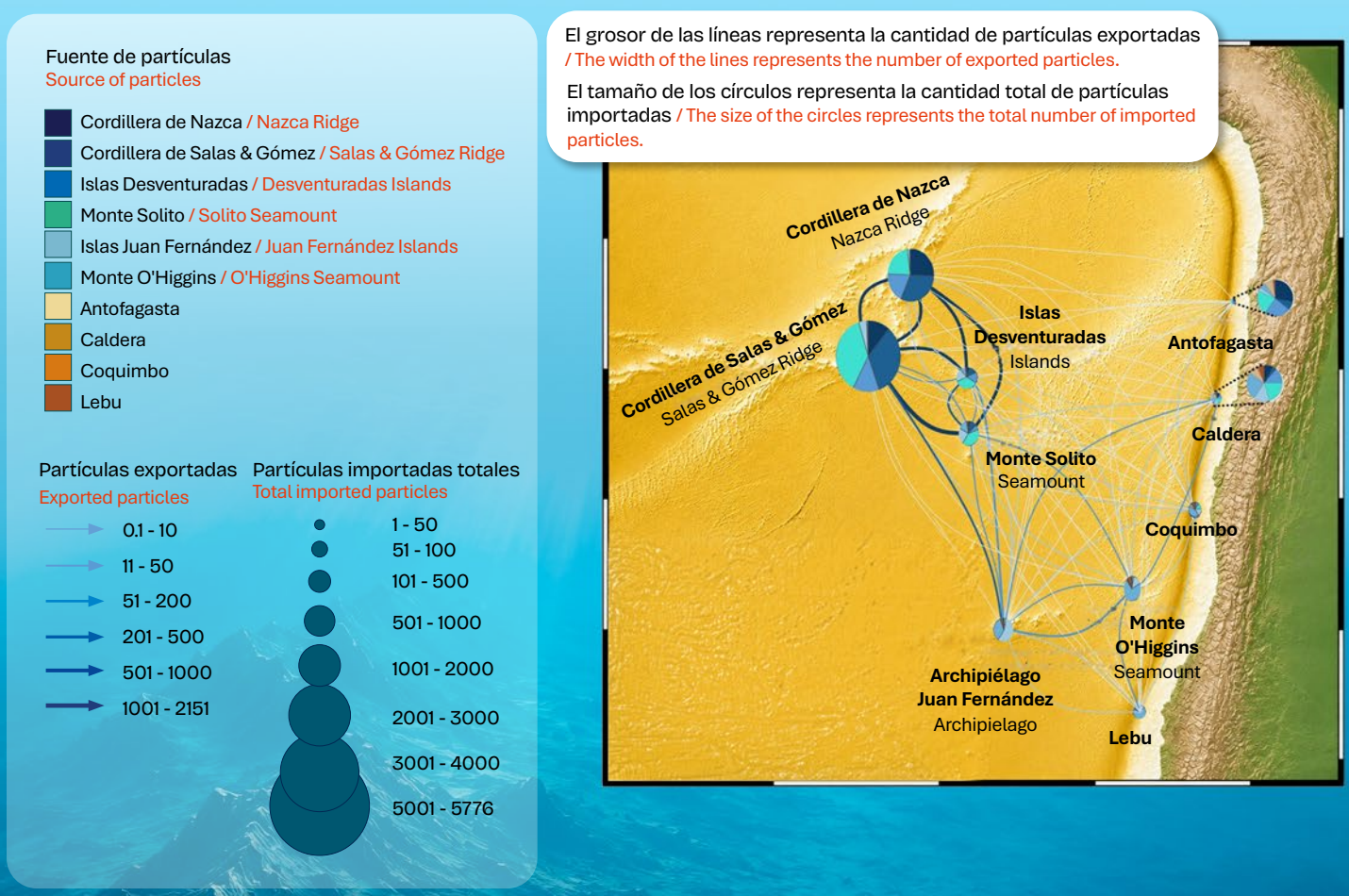
Así, lo que desde la superficie parece un océano vacío puede convertirse, para una pequeña larva, en un complejo sistema de carreteras invisibles.

Projasus bahamondei

Créditos / Credits:
Schmidt Ocean Institute

The ocean is filled with enormous swirling structures known as eddies or vortices, some of which can extend across tens of kilometers. Certain eddies slowly move westward, carrying water masses, heat, nutrients, and organisms across the ocean. Others form filaments and pathways that stretch and transport whatever they encounter along way. In our study, we found that these processes can function as genuine "highways" for lobster larvae.

Thus, what appears from the surface to be an empty ocean can become, for a tiny larva, a complex system of invisible roads.



Y aquí aparecen los montes submarinos. El sistema formado por las cordilleras de Salas & Gómez y Nazca se extiende por más de 4.000 kilómetros y conecta, bajo el océano, las islas Desventuradas con Rapa Nui. Junto con la cordillera de Juan Fernández, constituye una de las grandes estructuras geográficas del Pacífico Suroriental y sostiene ecosistemas con una biodiversidad extraordinaria, incluyendo numerosas especies endémicas.

Estos montes pueden actuar como "peldaños" o *stepping stones*. No significa que las larvas necesariamente vayan saltando de una montaña a otra como si caminaran sobre un puente. Significa que, en medio de enormes extensiones de océano, estos ambientes pueden ofrecer lugares donde las poblaciones se mantienen y desde donde nuevas generaciones pueden continuar su viaje.

Nuestro estudio permitió observar esta red de conexiones con un experimento virtual. Durante 16 años de condiciones oceanográficas, desde 2009 hasta 2024, simulamos el viaje de más de tres millones de partículas que representaban larvas de *Projasus bahamondei*.

And this is where the seamounts come in. The system formed by the Salas & Gómez and Nazca ridges extends for more than 4,000 kilometers and connects the Desventuradas Islands with Rapa Nui beneath the ocean surface. Together with the Juan Fernández Ridge, it forms one of the great geographical structures of the Southeast Pacific and supports ecosystems with extraordinary biodiversity, including numerous endemic species.

These underwater mountains can act as "stepping stones". This does not mean that larvae literally jump from one mountain to another as if crossing a bridge. Rather, in the middle of vast stretches of open ocean, these environments can provide places where populations persist and from which new generations can continue their journey.

Our study allowed us to observe this network of connections through a virtual experiment. Over 16 years of oceanographic conditions, from 2009 to 2024, we simulated the journey of more than three million particles representing *Projasus bahamondei* larvae.

Projasus bahamondei

Créditos / Credits: **Schmidt Ocean Institute**

El resultado fue sorprendente. Las poblaciones oceánicas estaban mucho más conectadas entre sí que con la costa continental. Entre los lugares estudiados destacaron especialmente la cordillera Salas & Gómez y el monte submarino Solito. Este último, ubicado aproximadamente 850 kilómetros frente a la costa de Chile, resultó ser particularmente importante: las larvas que partían desde allí alcanzaban distancias medianas cercanas a los 500 kilómetros y presentaban la mayor tasa de éxito de transporte del sistema estudiado.

Solito parece funcionar, por lo tanto, como una especie de estación en medio del océano: recibe larvas provenientes de otros lugares y, al mismo tiempo, puede convertirse en un punto de partida para nuevas generaciones. Pero la historia tiene un giro.

No todas las rutas son fáciles. El océano frente a Chile presenta una zona de transición caracterizada por una intensa actividad de remolinos y frentes que puede dificultar el paso desde la costa hacia mar abierto. De hecho, en nuestras simulaciones las partículas provenientes del continente recorrieron distancias mucho menores que aquellas originadas en los ambientes oceánicos. Mientras las primeras tuvieron desplazamientos medianos de apenas unas decenas de kilómetros, las provenientes de algunos montes submarinos llegaron a recorrer cientos de kilómetros.

Esto significa que la conexión entre ecosistemas no es igual en todas las direcciones. En el océano también existen fronteras invisibles.

Para nosotros, este descubrimiento cambia la manera de mirar lugares como Rapa Nui. La isla no puede entenderse solamente como un punto aislado en medio del Pacífico. Su entorno forma parte de una extensa red de ecosistemas oceánicos conectados por corrientes, montes submarinos y procesos que ocurren a cientos de metros de profundidad.

La pequeña langosta *Projasus bahamondei* nos cuenta justamente esa historia.

Su viaje demuestra que la conservación del océano tampoco puede limitarse a proteger lugares aislados. Si una población depende de larvas que llegan desde otro monte submarino situado a cientos de kilómetros más lejos, proteger solamente el lugar donde viven los adultos puede no ser suficiente. Para mantener la vida del océano necesitamos conservar también las rutas que la conectan.

Artículo basado en: Flores E.A., Gallardo M.A., Ramos M., Asorey C., Pizarro-Koch M., Hammond M., Tapia-Guerra J.M., Bravo L., Véliz D., Gaymer C.F., and Sellanes J. Unraveling connectivity pathways of the jagged lobster Projasus bahamondei: oceanic hubs and transport barriers in the Southeast Pacific. Progress in Oceanography 246 (2026) 103764.

The result was surprising. Oceanic populations were much more strongly connected to one another than to the continental margin. Among the areas we studied, the Salas & Gómez Ridge and the Solito Seamount stood out as particularly important. The latter, located approximately 850 kilometers off the Chilean coast, proved to be especially significant: larvae originating there traveled hundreds of kilometers and showed the highest transport success within the system we studied.

Solito therefore appears to function somewhat like a station in the middle of the ocean: it receives larvae from other places and, at the same time, can become a source from which new generations continue their journey. But the story has a twist.

Not all routes are easy. The ocean off Chile contains a transition zone characterized by intense eddy and frontal activity that can make movement from the coast toward the open ocean difficult. In fact, in our simulations, particles originating from the continental margin traveled much shorter distances than those originating from oceanic habitats. While continental particles generally moved only tens to a few hundred kilometers, particles released from some seamounts traveled much farther.

This means that connectivity between ecosystems is not equal in every direction. There are invisible borders in the ocean, too.

For us, this discovery changes the way we look at places such as Rapa Nui. The island cannot be understood simply as an isolated point in the middle of the Pacific. Its surrounding waters are part of much larger network of oceanic ecosystems connected by currents, seamounts, and processes occurring hundreds of meters below the surface.

The small *Projasus bahamondei* lobster tells precisely this story.

Its journey shows that ocean conservation cannot simply focus on protecting isolated places. If a population depends on larvae arriving from another seamount hundreds of kilometers away, protecting only the places where adults live may not be enough. To preserve the life of the ocean, we also need to protect the pathways that connect it.

Based on: Flores E.A., Gallardo M.A., Ramos M., Asorey C., Pizarro-Koch., Hammond M., Tapia-Guerra J.M., Bravo L., Véliz D., Gaymer C.F., and Sellanes J. Unraveling connectivity pathways of the jagged lobster Projasus bahamondei: oceanic hubs and transport barriers in the Southeast Pacific. Progress in Oceanography 246 (2026) 103764.

PARQUE NACIONAL RAPA NUI

Mapa Rapa Nui

Rapa Nui Map

Kāiŋa 'Ono Tupuna. **Tierra sagrada, Patrimonio de la Humanidad UNESCO desde 1995 y Monumento Nacional. Cada norma de esta página existe para que este lugar siga en pie para las próximas generaciones de la comunidad Rapa Nui.**

Help protect Rapa Nui National Park, the sacred land Kāiŋa 'Ono Tupuna, a National Monument protected under Chilean Law No. 17,288 and a UNESCO World Heritage Site (1995).

Visita tu Parque acompañado de un guía o anfitrión rapa nui. Duración de entrada: 10 días.

Explore the Park with a Rapa Nui guide or host. Entry pass valid for 10 days.

Es obligatorio el ingreso a cuevas con implementos de seguridad. Máximo 8 personas por guía.

Cave entry with safety equipment is mandatory. Maximum 8 people per guide.

WC Baños / Toilets

Puntos con desfibrilador
AED Locations

'Ōroŋo: solo se ingresa una vez.
'Ōroŋo single entry only.

Descarga aquí tu Mapa

TU VISITA RESPONSABLE MARCA LA DIFERENCIA, NO TE ARRIESGUES A MULTAS:

YOUR RESPONSIBLE VISIT MAKES A DIFFERENCE. DON'T RISK FINES

MINOR	*SERIOUS*	*VERY SERIOUS*
LEVE 5-15 UTM	GRAVE 16-50 UTM	GRAVÍSIMO 51-100 UTM

PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO Y SEGURIDAD

All visitors must buy their entrance ticket

Todo visitante debe comprar su ticket de entrada.

Respect the perimeters. Do not enter.

The marked boundaries protect active ceremonial sites: please stay outside them

Do not touch. Observe from the permitted distance.

No toque. Observe desde la distancia permitida.

Respect our archaeological remains, stay on the designated trails.

Respete nuestros vestigios arqueológicos, permanezca en los senderos habilitados.

Respect the signs and restrictions.

Respete las señaléticas y restricciones.

Bicycles must only circulate on the roads.

Bicicletas sólo deben circular por los caminos.

Do not use drones in the park

No usar drones en el Parque

Filming or photography for commercial use must be authorized.

Filmaciones o fotografías para uso comercial deben ser autorizadas.

Take your trash with you

Lleve de vuelta su basura

Camping prohibited

No acampar

No fire on the park

No prender fuego en el Parque

Do not smoke

Prohibido fumar

Drinking alcohol in the Park is prohibited.

Prohibido beber alcohol en el Parque.

It is not allowed to visit the Park with pets.

No está permitido visitar el Parque con mascotas.

NORMAS DEL PARQUE NACIONAL RAPA NUI

Rapa Nui National Park Rules

El Parque Nacional Rapa Nui está protegido por la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

Rapa Nui National Park is protected by Law 17.288 of National Monuments.

- Todo visitante debe comprar su ticket de entrada.
  All visitors must buy their entrance ticket.
- Es requisito fundamental desarrollar su visita, siempre, con un guía.
  It is a fundamental requirement to develop your visit always with a tour guide.
- Respete los perímetros señalizados. No ingrese. Evite penas de cárcel y multas.
  Respect the marked perimeters. Do not enter. Avoid jail penalties and fines.
- No toque. Observe desde la distancia permitida. Evite el impacto acumulativo.
  Do not touch. Observe from the permitted distance. Avoid cumulative impact.
- Respete nuestros vestigios arqueológicos, mantenga su distancia y permanezca en los senderos habilitados.
  Respect our archaeological remains, keep your distance and stay on the designated trails.
- Respete las señaléticas y restricciones.
  Respect the signage and restrictions.
- El uso de dron está prohibido.
  Use of drones is forbidden.
- Filmaciones y fotografías para uso comercial, deben ser autorizadas por Ma´u Henua.
  Filming or photography for comercial use, must be authorized by Ma´u Henua.
- No bote basura en el Parque, manténgala y deposítela en los basureros de Haŋa Roa.
  Do not throw garbage in the park, keep it and deposit In the garbage cans of Hanga Roa.
- Bicicletas deben circular solo por los caminos. Los senderos deben recorrerse caminando.
  Bicycles must only circulate on roads. Trails must be walked by foot.
- No está permitido acampar.
  Camping is not allowed.
- No está permitido encender fuego.
  Lighting fire is not allowed.
- Está prohibido fumar.
  Smoking is forbidden
- Está prohibido beber alcohol en el Parque o ingresar bajo sus efectos.
  It is forbidden to drink alcohol in the park or being under It's influence.
- No está permitido visitar el Parque con mascotas.
  Pets are not allowed in the park
- No hacer graffitis ni rayados.
  Do not make graffitis or scratches.

COMUNIDAD INDÍGENA MA'U HENUA
RAPA NUI

El Muto´i o Guardaparques es una autoridad en el parque. Está encargado de resguardar la seguridad de las personas y cuidar el patrimonio. Siga sus instrucciones, de esta forma, tendrá una mejor experiencia en su visita al Parque.

Muto´i or Parkranger is an authority in the park. He is in charge of safeguarding the safety of people and taking care of the heritage. Follow their instructions, in this way, you will have a better experience in your visit to the park.

Ma'u Henua Fortalece Capacidades Para la Conservación del Patrimonio de Rapa Nui

Strengthens Capacities for the Conservation of Rapa Nui's Heritage

By Comunicaciones Ma'u Henua Communications

La Comunidad Indígena Ma'u Henua, con el financiamiento de ICRART (Centro Internacional de Arte Rupestre) y el Ministerio de Cultura de España, desarrolló el Curso de Capacitación para la Conservación del Patrimonio Cultural de Rapa Nui, orientado a actualizar y fortalecer las competencias de los equipos responsables de su protección.

Ma'u Henua cuenta actualmente con profesionales del área del patrimonio con formación académica y experiencia en conservación, arqueología y otras disciplinas vinculadas a su resguardo. En este contexto, la capacitación permitió profundizar conocimientos, incorporar nuevas herramientas y actualizar metodologías para enfrentar los desafíos que implica la conservación del patrimonio cultural de Rapa Nui.

El programa fue coordinado por Fernando Carrera Ramírez, arqueólogo y conservador-restaurador español con amplia trayectoria en conservación de sitios arqueológicos y arte rupestre, además de una extensa vinculación profesional con la isla.

Durante el curso, especialistas nacionales e internacionales abordaron diferentes áreas, entre ellas conservación preventiva, registro y diagnóstico del estado de los sitios, evaluación de riesgos, planificación de intervenciones, monitoreo y mantención.

Carrera destacó especialmente el modelo de gestión desarrollado en Rapa Nui y el rol de su comunidad en la protección del territorio.

"Que los herederos directos de esta cultura sean quienes autogestionan su patrimonio cultural es un modelo a seguir", señaló el especialista, quien calificó las estrategias de gestión y conservación implementadas en Rapa Nui como "modélicas".

The Ma'u Henua Indigenous Community, with funding from ICRART (International Centre for Rock Art) and the Spanish Ministry of Culture, developed the Training Course for the Conservation of Rapa Nui's Cultural Heritage, aimed at updating and strengthening the skills of the teams responsible for its protection.

Ma'u Henua currently has heritage professionals with academic training and experience in conservation, archaeology, and other disciplines related to its safeguarding. In this context, the training allowed participants to deepen their knowledge, incorporate new tools, and update methodologies to address the challenges involved in the conservation of Rapa Nui's cultural heritage.

The program was coordinated by Fernando Carrera Ramírez, a Spanish archaeologist and conservator-restorer with extensive experience in the conservation of archaeological sites and rock art, as well as a long professional connection to the island.

During the course, national and international specialists addressed different areas, including preventive conservation, site registration and condition assessment, risk evaluation, intervention planning, monitoring, and maintenance.

Carrera particularly highlighted the management model developed on Rapa Nui and the role of its community in protecting the territory.

"That the direct heirs of this culture are the ones who self-manage their cultural heritage is a model to follow," noted the specialist, who described the management and conservation strategies implemented on Rapa Nui as "exemplary."

HAKA ARA MÓVIL / MOVILE

CONTINÚA ACERCANDO LOS SERVICIOS MUNICIPALES A LOS BARRIOS

CONTINUES TO BRING MUNICIPAL SERVICES CLOSER TO NEIGHBORHOODS

By: Comunicaciones Institucionales de la Municipalidad de Rapa Nui
The Institutional Communications Office of the Municipality of Rapa Nui

Facilitar a los vecinos y vecinas de Rapa Nui el acceso a distintos servicios es el principal objetivo de Haka Ara Móvil, una iniciativa municipal que partió como una actividad mensual en los barrios, pero que evolucionó hasta convertirse en un amplio despliegue territorial de más de una semana de trabajo en cada sector, lo que permite identificar de manera directa las necesidades de toda la comunidad.

El operativo contempla encuestas ciudadanas, bacheo de calles, mejoramiento y hermoseamiento de espacios públicos, mantención de infraestructura y una serie de acciones orientadas a mejorar la calidad de vida de las familias rapa nui.

Facilitating access to various services for the residents of Rapa Nui is the main objective of Haka Ara Mobile, a municipal initiative that began as a monthly activity in the neighborhoods but has evolved into a broad territorial deployment of more than a week of work in each sector, allowing for the direct identification of the needs of the entire community.

The operation includes citizen surveys, street repairs, improvement and beautification of public spaces, infrastructure maintenance, and a series of actions aimed at improving the quality of life of rapa nui families.

Bacheo de calles por el Haka Ara Móvil / Street repairs by the Haka Ara Mobile

La última semana de agosto fue el turno de La Colonia, ubicado en el sector norte de Hanga Roa. Hasta ahí se desplegaron los equipos de distintas unidades municipales, primero para conocer los requerimientos de los residentes, y luego para realizar tareas de limpieza, eliminación de microbasurales, poda de árboles y el retiro de escombros, tanto de espacios públicos como de los patios de quienes lo solicitaron.

Desde el lunes 24 hasta el sábado 29 de agosto, funcionarios de la Dirección de Operaciones concretaron esta intervención que permite a las familias de Rapa Nui contar con un mejor entorno tanto dentro como fuera de sus casas.

El operativo concluyó con el ʻŪmaŋa Haka Ara Móvil, una feria de servicios donde las y los asistentes pudieron llevar a sus mascotas a controles veterinarios; participar en talleres de reciclaje de vidrio y de reutilización textil; recibir asesoría jurídica para distintos trámites legales; realizarse chequeos de salud en el stand del Hospital de Hanga Roa y en el Odontomóvil; participar en activaciones deportivas; y conocer la exposición "Memoria de Barrio", donde se exhibieron fotografías históricas del lugar.

"Esta intervención la venimos impulsando con mucho cariño este 2026 después que asumiéramos la nueva administración municipal. Estamos muy contentos, porque ya no es algo puntual de sólo un día, sino que hemos logrado ampliar su alcance. Estamos hablando de una semana completa de trabajos que nos permiten hacer mejoras más profundas para seguir acercando la Municipalidad a los barrios en beneficio de las familias de la comuna, que es nuestro principal objetivo", dijo la Alcaldesa de Rapa Nui, Elizabeth Arévalo Pakarati.

Con La Colonia, ya suman cuatro los operativos de Haka Ara Móvil realizados en lo que va del año después de los que tuvieron lugar en Arapiki, Haŋa Piko, y Mataveri, y continuarán realizándose durante este segundo semestre de 2026, para seguir ampliando su alcance hacia todo el territorio.

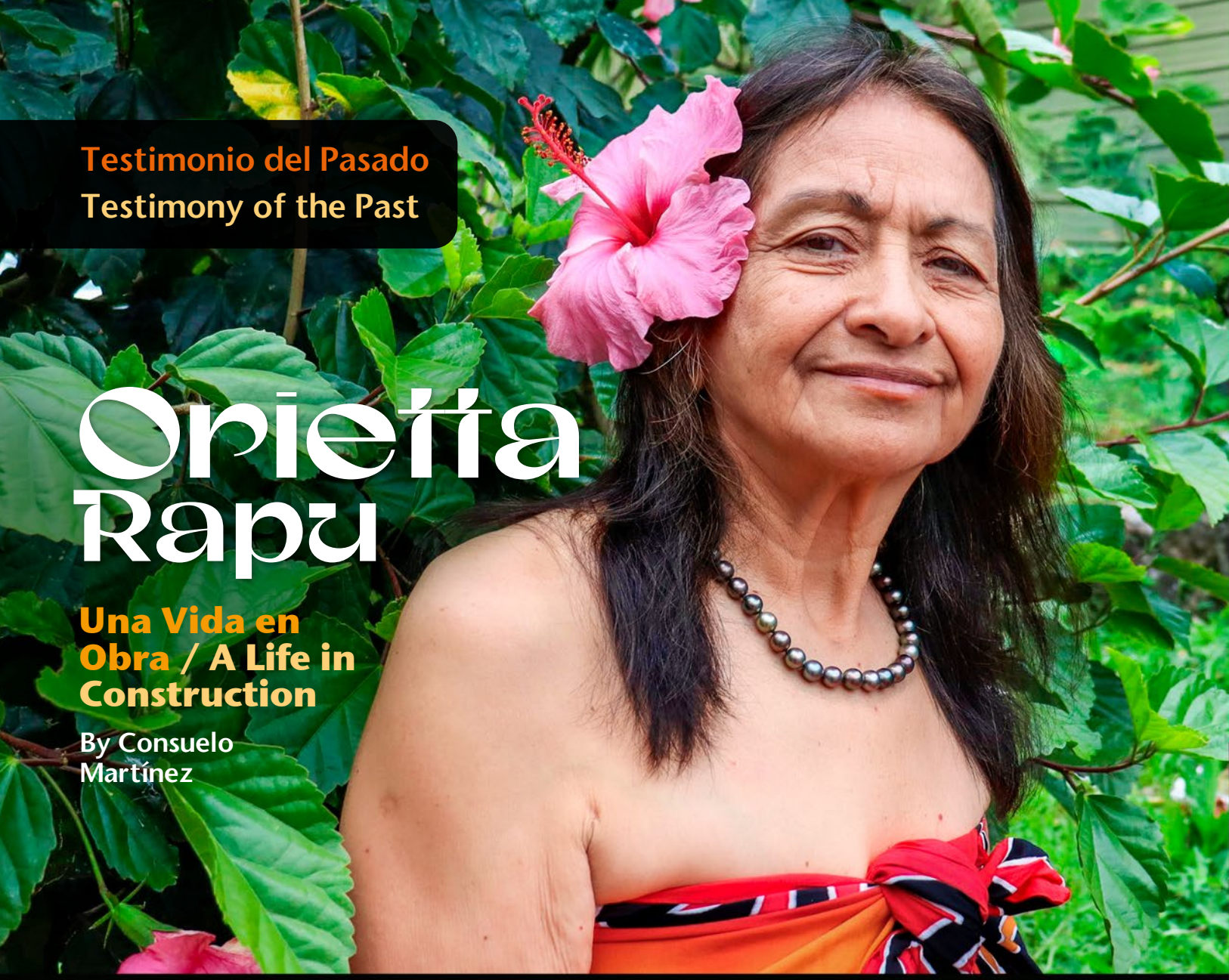
The last week of August was the turn of La Colonia, located in the northern sector of Hanga Roa. Teams from various municipal units were deployed to the area, first to assess residents' needs, and then to carry out cleaning tasks, including the removal of small illegal dumpsites, tree trimming, and debris removal, both from public spaces and from the yards of those who requested it.

From Monday, August 24th to Saturday, August 29th, officials from the Operations Department carried out this intervention, which allows families on Rapa Nui to enjoy a better environment both inside and outside their homes.

The operation concluded with the ʻŪmaŋa Haka Ara Móvil, a mobile service fair where attendees could take their pets for veterinary checkups; participate in glass recycling and textile reuse workshops; receive legal advice for various legal procedures; get health checkups at the Hanga Roa Hospital stand and the mobile dental clinic; participate in sports activities; and view the "Neighborhood Memory" exhibit, which displayed historical photographs of the area.

"We have been promoting this project with great care since 2026, after we took over the new municipal administration. We are very happy because it is no longer a one-off event lasting only one day; we have managed to expand its scope. We are talking about a full week of work that allows us to make more profound improvements to continue bringing the Municipality closer to the neighborhoods for the benefit of the families of the community, which is our main objective," said the Mayor of Rapa Nui, Elizabeth Arévalo Pakarati.

With La Colonia, there have now been four Haka Ara Mobile operations carried out so far this year, following those that took place in Arapiki, Haŋa Piko, and Mataveri, and they will continue to be carried out during this second half of 2026, to continue expanding their reach to the entire territory.



Testimonio del Pasado
Testimony of the Past

Orietta Rapu

Una Vida en Obra / A Life in Construction

By Consuelo Martínez

Orietta nació en Santiago y de sus padres, cuenta poco: que su papá, Joaquín Rapu, dejó la isla a los diecinueve años. Que a su mamá la conoció en el continente. Que en esos años el vínculo con Rapa Nui dependía de un barco y su padre volvía a visitar a la familia al continente. Más tarde él se instaló definitivamente en la isla mientras los hijos seguían estudiando afuera, en un ir y venir de barcos y ausencias que ella no describe con nostalgia, solo como el orden de las cosas en esa época.

"Son muy buenos constructores los Rapu. Los niños crecimos viendo eso. A mí de chica me enseñaban a recoger piedras, a afirmar los palos y por ahí me fueron dando las ganas, porque la construcción parte de la tierra, no parte de otra cosa. Hasta los pololos que tuve de joven estudiaban construcción", cuenta riendo. En su familia y en la isla, dice, ese talento se hereda por costumbre y observación.

Entró a las obras a los veinte y sin título, de la mano de su esposo de entonces, contratista, y se hizo cargo de faenas completas con el talento que traía en la sangre. Pero decidió que eso no le bastaba: "no, yo voy a estudiar.", dijo rotunda. Fue

Orietta was born in Santiago and says little about her parents: that her father, Joaquín Rapu, left the island at nineteen. That he met her mother on the mainland. That in those years, the connection to Rapa Nui depended on a ship, and her father would return to visit the family on the mainland. Later, he settled permanently on the island while his children continued their studies abroad, in a constant coming and going of ships and absences that she doesn't describe with nostalgia, only as the way things were at that time.

"The Rapu family are very good builders. We children grew up seeing that. When I was little, they taught me to gather stones, to secure the poles, and that's how I developed the desire, because construction starts with the earth, not with anything else. Even the boyfriends I had when I was young studied construction," she says, laughing. In her family and on the island, she says, that talent is inherited through custom and observation.

She started working in construction at twenty, without a degree, thanks to her then-husband, a contractor, and took charge of entire projects with the talent that ran in her blood. But she

Cuando era niña hacía *Haka Nini* en el *Pea* con un terciado / When I was a child I did *Haka Nini* on the *Pea* with a slingshot

después de tener a su hijo Joaquín. Partió cursando el grado Técnico en Construcción en Valparaíso mientras estaba a cargo de la mitad de cincuenta y cuatro naves industriales, de cinco pisos. Del técnico pasó a Ingeniería en Ejecución y luego, a Ingeniero Constructor: la primera mujer de su generación en tener ese título universitario.

"Ser mujer en un ambiente casi exclusivamente masculino fue puro desafío", recuerda. Recién iniciaba sus estudios cuando ya la llevaban a la oficina a explicarle las riostras y los cálculos. "Y de repente tenía que estudiar toda la noche, entender de qué se trataba el asunto, para al día siguiente dar las órdenes precisas." En uno de sus primeros trabajos ningún contratista lograba perforar un terreno de puro fierro. Encontró a un viejito experto y fue a hablar con él, "Le dije: ¿sabe qué? tenemos tal problema, toda la gente se fue en collera al perforar. Y el viejito me enseñó: usted va a agarrar una broca chica y va a empezar con esa, porque después de la broca chica se empieza con las más grandes y ahí santo remedio."

De ahí saca su filosofía completa: "Te *tení'* que meter, *tení'* que preguntar, no tenís que sentirte mal si estás trabajando con gente. Todos somos trabajadores. Si tú barres, estás trabajando. Si yo estoy mirando cómo tú barres, es porque me tocó eso a mí. Pero no me tengo que sentir más que tú, porque para mí todos somos seres humanos." No se permitía errores, ni se los permitía a nadie: "si te equivocas vas a tener que desarmar y a mí no me gustaba desarmar." Se quedaba en la obra hasta el final

decided that wasn't enough: "No, I'm going to study," she said firmly. It was after the birth of her son, Joaquín. She began by studying for a Technical Degree in Construction in Valparaíso while overseeing half of fifty-four five-story industrial buildings. From the technical degree, she moved on to a degree in execution Engineering and then to a degree in Construction Engineering: the first woman of her generation to earn that university degree.

"Being a woman in an almost exclusively male environment was a real challenge," she recalls. She had barely begun her studies when they were already bringing her into the office to explain bracing and calculations. "And suddenly I had to study all night, understand what it was all about, so that the next day I could give precise orders." In one of her first jobs, no contractor could manage to drill through a section of solid rebar. She found an elderly expert and went to talk to him. "I told him: 'You know what? We have this problem, everyone went in pairs when drilling.' And the old man taught me: 'You're going to take a small drill bit and start with that one, because after the small drill bit you start with the bigger ones, and that was the perfect solution."

From this stems her entire philosophy: "You have to get involved, you have to ask questions, you shouldn't feel bad if you're working with people. We're all workers. If you're sweeping, you're working. If I'm watching you sweep, it's because that's what I had to do. But I shouldn't feel superior to you, because for me, we're all human beings." She didn't allow herself to make mistakes, nor did she allow anyone else to: "If you make a mistake, you'll have to take things apart, and I didn't like taking things apart." She would stay on the construction site until the end of the day, even if it wasn't her turn. She'd arrive at nine and not leave until three in the afternoon, "because I liked to watch." Unlike other colleagues who would relax as soon as they could and leave her finding things poorly done when she returned. "It made me angry," she says. "It doesn't cost you anything to get up and go see what people are doing."

She even signed off on projects for large buildings, and people sought her out for that. "I don't like it when you mess something up, because it's money, it's time. One day, a boss came to my business in Valparaíso, and we all assumed he'd talk to my husband. But he came straight to me and asked me to take charge of a project," she says, laughing. Her first project as a construction engineer was the Hanga Roa Hotel, then the Lorenzo Baeza Vega School, followed by the hospital and other projects in Viña del Mar.

"I've been divorced twice, I've had three husbands," she says, without drama. "I've been through a lot. But if you ask me if I suffered, no. Always moving forward, with laughter and all." That energy is evident when you see her: she just turned seventy,

Orietta en el negocio que tenía en / Orietta at the shop she owned in *Valparaíso*

Rodrigo y su abuelo / and his grandfather

de la jornada aunque no le correspondiera, entraba a las nueve y no se movía hasta las tres de la tarde, "porque me gustaba mirar". A diferencia de otros colegas que se relajaban apenas podían y la dejaban encontrando cosas mal hechas al volver. "Me daba rabia", dice. "No te cuesta nada levantarte e ir a mirar qué está haciendo la gente."

Llegó a firmar obras de grandes edificios y la buscaban por eso. "No me gusta que tú eches a perder algo, porque es plata, es tiempo. Un día, un jefe llegó a mi negocio en Valparaíso y todos dábamos por hecho que hablaría con mi esposo. Pero fue directo a mí a pedirme que me hiciera cargo de una obra", cuenta riendo. Su primera obra como ingeniero constructor fue el hotel Hanga Roa, después la Escuela Lorenzo Baeza Vega, luego vino el hospital y otros proyectos en Viña del Mar.

"Me he separado dos veces, tengo tres maridos", dice, sin dramatismo. "Pasé por muchas cosas. Pero si me preguntan si sufrí, no. Siempre adelante, con risas y todo". Esa energía se nota al verla: setenta años recién cumplidos, que nadie le calcula. Viaja cuando puede, su destino favorito es República Dominicana, y de los cruceros reniega: demasiada gente mayor a bordo, dice, riéndose. Ha sido exitosa en silencio, trabaja callada, no busca figurar, y de sus títulos y negocios prefiere no hablar si no se lo preguntan. Tiene nietas en el continente a quienes disfruta cada vez que pasa por allá.

Inauguración del Hospital *Hanga Roa*, junto al ex presidente *Piñera* / Inauguration of the *Hanga Roa* Hospital, alongside former president *Piñera* - 2012

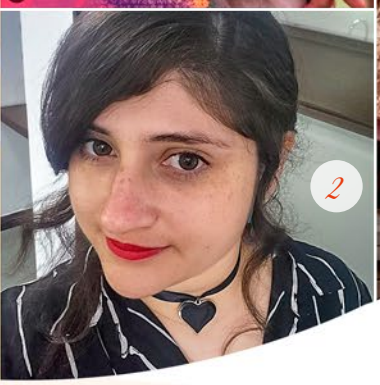
Recuerda que durante sus estudios empezó también un curso de buzo comercial, pero que tuvo que dejar a medio camino, sin dar la prueba final. "En el mar me he criado desde chica, me gustaba acompañar a mi padre a pescar, hacía *haka nini* en un terciado cuando niña". Hoy con su esposo actual levanta cabañas y un taller nuevo en su terreno, "para qué le vamos a pagar a alguien, si disfrutamos jugando a construir."

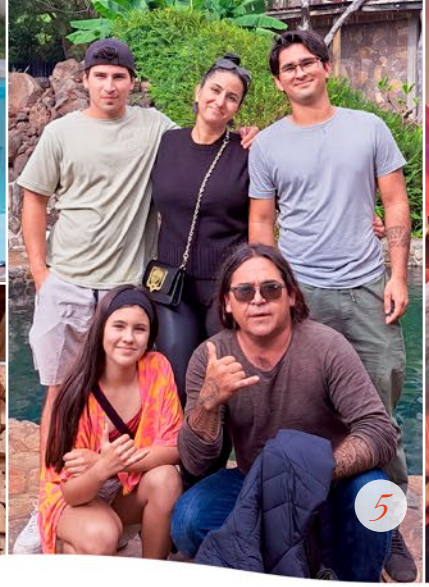
Tiene además un negocio familiar cerca del aeropuerto donde vende lo que pinta: pareos, platos, poleras estampadas. Aprendió mirando, pintando los platos con el dedo, sin pincel, hasta que fue mejorando. Es un oficio que heredó de su madre "súper trabajadora", dice, y que traspasó a sus hijos desde pequeños. Pinta *moai, ahu*, palmeras, motivos del mar y todo se vende, pero lleva años sin sentarse a pintar. Tiene un atril que le regaló uno de sus hijos, todavía sin estrenar, y pinturas guardadas.

though no one guesses her age. She travels when she can; her favorite destination is the Dominican Republic, and she complains about cruises: too many old people on board, she says, laughing. She has been quietly successful, works quietly, doesn't seek the limelight, and prefers not to talk about her degrees and businesses unless asked. She has granddaughters on the mainland whom she enjoys visiting whenever she goes there.

She recalls that during her studies she also started a commercial diving course, but had to drop out halfway through, without taking the final exam. "I grew up around the sea; I loved going fishing with my father. I used to do 'haka nini' on a piece of plywood as a child." Today, with her current husband, she's building cabins and a new workshop on their land. "Why pay someone else when we enjoy building things ourselves."

She also runs a family business near the airport where she sells her paintings: sarongs, plates, and printed t-shirts. She learned by watching, painting the plates with her finger, without a brush, until she gradually improved. It's a craft she inherited from her "super hard-working" mother, she says, and passed on to her children from a young age. She paints *moai, ahu,* palm trees, and seascapes, and everything sells, but she hasn't sat down to paint in years. She has an easel that one of her sons gave her, still unused, and paints stored away.





1- Su hijo / her son *Joaquín* es artista tallador / is a woodcarving artist.
2- Su hija / her daughter *Grettel*
3- Su hija / her daughter *Romina*
4- Su hijo / her son *Roberto*
5- Pamela Isabel Rapu Pávez, Claudio Romero, Claudio Mata Ra'a Romero Rapu, Vaira'a Romero Rapu, Tipanie Tearahiva Romero Rapu
6- Su hija / her daughter *Alexis*

En sus hijos reconoce el mismo oficio. Roberto, Rodrigo, Joaquín, Alexis, Pamela, Grettel y Romina levantan sus propias ampliaciones, casas o talleres y le piden consejo a ella y a su esposo. Nane (Rodrigo) volvió desde Austria en agosto para construir juntos dos cabañas nuevas; con Joaquín tiene una relación de puro chiste, se saludan a gritos y risotadas cuando se encuentran por las calles de la isla. De su hijas dice que son trabajólicas, más que ella misma, y ahí sí no esquiva el mérito: "me siento orgullosa de mis hijos, porque al menos la lucecita se las di. Pamela partió vendiendo cosas pequeñas en el local de Roberto y hoy tiene su propio puesto en el mercado artesanal, que le va cada vez mejor".

Al iniciar su vida profesional muy pocas mujeres trabajaban en obras o estudiaban construcción. La niña que juntaba piedras y afirmaba palos terminó firmando los planos para ejecutar grandes edificios y fue la primera de su clan en sumar a ese talento heredado, un título universitario

Hoy, cuando cruza la isla, ve su trabajo en los muros del hospital, en las aulas de una escuela, en las cabañas que levanta junto a sus hijos. La misma capacidad de observación que desarrolló de niña la llevó a titularse de ingeniera y ser la primera mujer de su generación en hacerlo. Hoy reparte su tiempo entre cabañas, el taller y las artesanías para el negocio del aeropuerto. En el atril, todavía sin estrenar, espera la pintura, que es lo que más disfruta: "quiero terminar mi vida haciendo lo que yo quiero", dice.

She recognizes the same talent in her children. Roberto, Rodrigo, Joaquín, Alexis, Pamela, Grettel, and Romina are building their own additions, houses, or workshops and ask her and her husband for advice. Nane returned from Austria in August to build two new cabins together; she and Joaquín have a very playful relationship, greeting each other with shouts and laughter when they meet on the island's streets. She says her daughters are workaholics, even more so than she is, and she doesn't shy away from acknowledging their achievements: "I'm proud of my children, because at least I gave them a little bit of guidance." Pamela started out selling small items at Roberto's shop and now has her own stall at the market, which is doing increasingly well.

When she began her professional life, very few women worked in construction or studied building engineering. The little girl who used to gather stones and secure poles ended up signing off on plans for large buildings and was the first in her family to add a university degree to that inherited talent.

Today, when she crosses the island, she sees her work in the walls of the hospital, in the classrooms of a school, in the cabins she builds with her children. The same keen observation she had as a child gathering stones and securing poles led her to become an engineer—the first woman of her generation, and the first Rapa Nui woman, to do so—and to sign off on plans for large buildings. Today she divides her time between the cabins, the workshop, and the crafts for the airport business. On the easel, still unused, awaits the paint, which is what she enjoys most: "I want to end my life doing what I love," she says.

CANCIÓN / SONG:

TOKI

AUTOR Y COMPOSITOR / AUTHOR AND COMPOSER: Kio Teao

Ilustración / Illustration by Tauroa Aguilera Hey
Traducción al español / Spanish translation by Moiko Teao
Coordinación General / General Coordination by Profesor Toki Professor Hermes Villalobos

Letra original:

E turu rō au
E tari rō mai
I te toki
Mo tarai
I te ‘opani
I rō te taimana

E kau rō ho‘i au
I ruŋa i te pora
Ki Motu Iti
Mo vae mai
I te Matariki
Mo oro to‘u ara

Ko tarai ana au i to‘u ‘opani
Ko oro āna ho'i au i to'u āra
Ko tarai āra e au hai toki
Ko oro ana e au hai Mātariki
Mō‘ou, mō tapu-tapu

Traducción:

Yo bajaré
Para traer
Los toki
Con los cuales se esculpirá
La puerta
Que guiará tus pasos por las maravillas arqueológicas, artísticas, deportivas, tradicionales y culturales ancestrales de nuestro kāiŋa hasta los confines del triángulo de la polinesia ma'ohi.

Nadaré
Sobre mi pora
Hacia Motu Iti
Para escoger
La piedra
Con la cual voy a pulir tu destino.

He esculpido la puerta que abrazará tu caminar
He pulido y protegido la senda que guiará cada paso que decidas dar
La esculpí con toki
La he pulido con piedras ancestrales de nuestros sagrados islotes
Para que la protejas, admires, valores y que recuerdes siempre lo sagrado que es Rapa Nui, nuestra gente, nuestro cielo, nuestro aire y nuestro gran mar.

Translate:

I will descend
To bring
The toki
With which I will carve
The door
That will guide your steps through the archaeological, artistic, sporting, traditional, and ancestral cultural wonders of our kāiŋa, all the way to the farthest reaches of the Ma'ohi Polynesian Triangle.

I will swim
Upon my pora
Toward Motu Iti
To choose
The stone
With which I will polish your destiny.

I have carved the door that will embrace your journey
I have polished and protected the path that will guide every step you choose to take
I carved it with toki
I have polished it with ancestral stones from our sacred islets
So that you may protect it, admire it, value it, and always remember how sacred Rapa Nui is—our people, our sky, our air, and our great sea.

Link del video de la canción "Toki" interpretado por Orquesta Toki Rapa Nui en Link to the video of the song "Toki" performed by the Toki Rapa Nui Orchestra at Tapati 2026

Sobre / About Kio Teao

Cantautor y compositor, artista, buzo, escultor, poeta, pintor, deportista, pescador, profesor, protector y revitalizador de todas las artes y tradiciones ancestrales y culturales de Rapa Nui / Singer-songwriter and composer, artist, diver, sculptor, poet, painter, sportsman, fisherman, teacher, protector and revitalizer of all ancestral and cultural arts and traditions of Rapa Nui, *te kāiŋa, te raŋi, te tokerau e te tātou vaikava.*

Suscríbete en el portal web / subscribe on the web portal

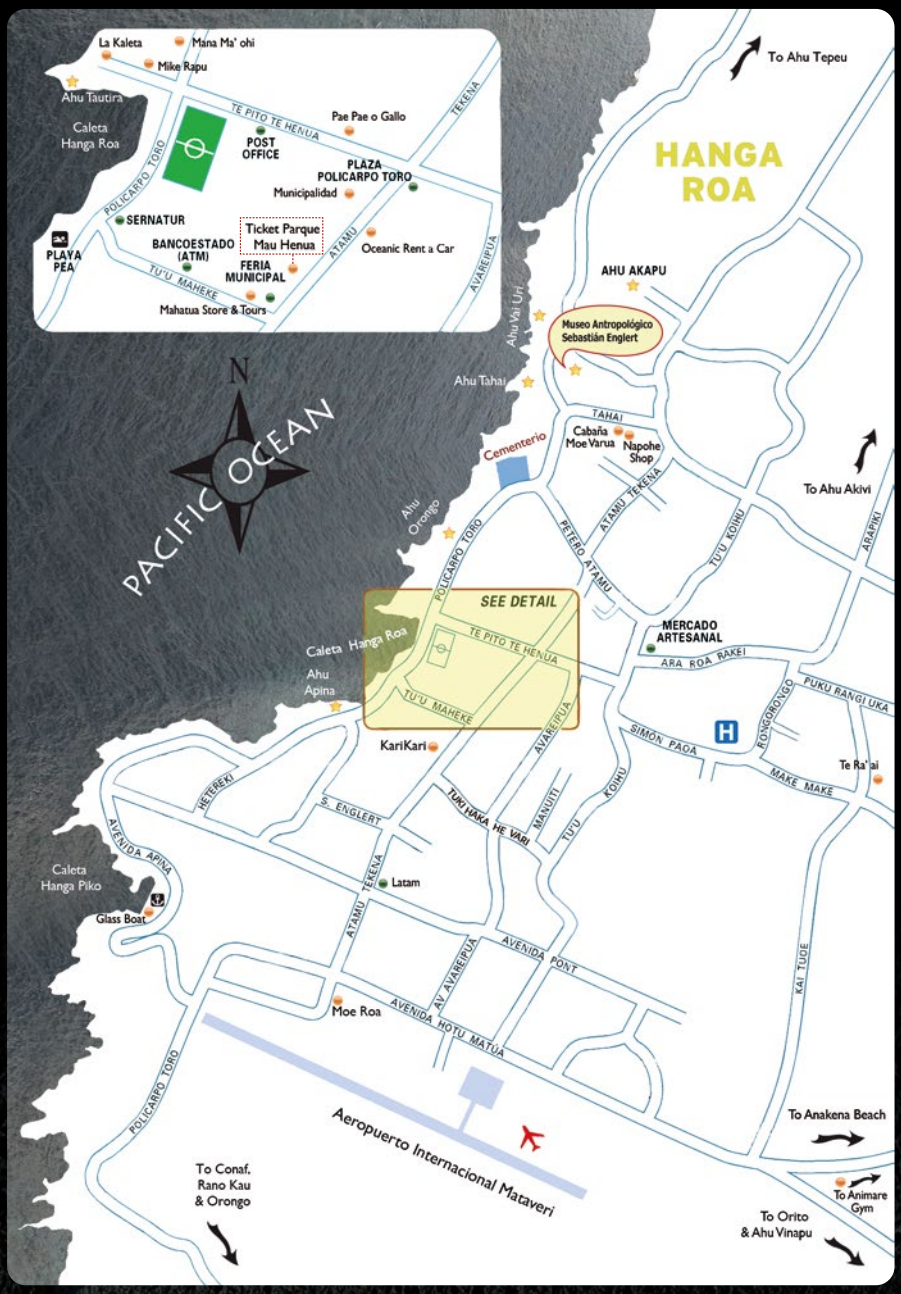
moeVarua.com

ISLA DE PASCUA
EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin that rises 3,000 meters above the ocean floor, its basal surface is shaped like a trapezoid and is 50 times its emerged area. At each vertex, the product of volcanic eruptions, there is a main volcano: Poike in the east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old) and Maunga Terevaka in the north (200,000 years old). In addition, there are about 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February
Mes lluvioso / Rainy month: May
Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish
Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro
Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215
Policia / Police (emergencies): Phone 133
Turist information: Sernatur, Tu'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm
Comunidad indigena Mau Henua: Atamu Tekena s/n 09:00 am - 17:00 pm
Banco / Bank: Banco Estado, Tu'u Maheke street, M-F Santander: Tu'u Maheke S/N, 8:00 am - 1:00 pm
Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm
Ubicación / Location: 27º 09' Lat. - 109º 26' W Long.
Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.
Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.
Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.
Superficie / Area: 166 kms2.
Altura / Maximum Height: 550 ms. above sea level
Habitantes / Population: 7.750 (Censo 2017)
Clima / Climate: Subtropical
Meses frios / Coolest months: July and August
Temperatura / Temperature: Summer: 15ºC - 28ºC / Winter: 14ºC - 22ºC



Disfruta Rapa Nui

www.moevarua.com

Patrocinadores / Sponsors:

COMUNIDAD INDIGENA MAU HENUA RAPA NUI

CAMARA DE TURISMO ISLA DE PASCUA

MUNICIPALIDAD DE RAPA NUI HAKA ARA